TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG

**KHOA: ĐÔNG PHƯƠNG HỌC**

**ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**

**Học kỳ 1 , năm học 2022 - 2023**

Mã học phần: 221\_DTQ0381

Tên học phần: Biên dịch Trung Việt 1

Mã nhóm lớp học phần: 221\_DTQ0381\_02 221\_DTQ0381\_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 60 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có o Không o

SV được sử dụng từ điển giấy.

**Cách thức nộp bài :**

- SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi;

Câu 1 Dịch các cụm từ sau đây sang tiếng Trung (1 điểm):

1. 远程遥控
2. 谦虚之语
3. 锻炼身体以保持健康
4. 阮市六
5. 纸桥
6. 人民委员会
7. 生产单位
8. 狼心狗肺
9. 日本首相
10. 卧薪尝胆

Câu 2 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

我们应该提高每个人的自律意识，绿化环境。

Câu 3 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

但遗憾的是，在一些地方、一些机关、单位，仍然存在领导以“喜欢”或“不喜欢”、“爱”或“恨”为依据来选拔、安排和使用干部的情况。

Câu 4 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

论坛的内容是学生感兴趣的话题，通过对学习、研究和工作环境的评估、感受、分享和提出愿景和方向。

Câu 5 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

为了挖掘潜力，发挥地方优势，同奈省应该按照多种经济类型并存的原则发展庄园经济。

Câu 6 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

人生并不总是一帆风顺，要见彩虹就必须接受风雨。

Câu 7 Dịch sang tiếng Trung (1 điểm):

工业和建设在国民生产总值中的比重从五年前的22.6%增长到今年的29%，服务业从38.6 % 增长到 41.9%。

Câu 8 Dịch sang tiếng Việt (1 điểm):

Tính đến cuối năm ngoái, tỷ lệ ly hôn ở Mỹ tăng lên gấp bốn lần, tỷ lệ trẻ em sống trong các gia đình chỉ có bố hoặc mẹ (các gia đình đơn thân) tăng lên gấp ba lần, số trẻ em ngoài giá thú cũng tăng gấp bốn lần.

Câu 9 Dịch sang tiếng Việt (2 điểm):

巧克⼒的⽣活的故事

　　Đó là một ngày thứ bảy đầy nắng, và Chocolate Power đang nằm trên giường mơ giấc mơ được ăn vịt quay. “Chocolate dậy đi” Giọng bố vọng ra từ cửa. Chocolate nói: “Bố ơi, hôm nay là thứ bảy, sao bố dậy sớm thế?” Bố nói: “Bố đã đăng ký cho con lớp phụ đạo rồi và bây giờ con phải đến lớp ngay. Chocolate vừa nghe thấy ba chữ “phải lên lớp ”, bèn nói với bố: “Bố biết con ghét nhất đi học thêm, sao bố vẫn đăng ký cho con. ”Bố nói:“ Điểm của con tệ quá, con không học thêm sẽ không theo kịp đâu.” Chocolate không có nghe theo lời bố. Nó vừa khóc vừa chạy vào phòng, xách ba lô chạy ra khỏi nhà.

Đáp án chỉ mang tính tham khảo, thầy cô chấm theo trường hợp cụ thể.

*Ngày biên soạn: 07-11-2022*

**Giảng viên biên soạn đáp án đề thi:**  *Hàn Hồng Diệp*

*Ngày kiểm duyệt:*

**Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn kiểm duyệt đề thi:**

Sau khi kiểm duyệt đề thi, **Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn** gửi về Trung tâm Khảo thí qua email:[khaothivanlang@gmail.com](mailto:khaothivanlang@gmail.com)bao gồmfile word và file pdf (được đặt password trên 1 file nén/lần gửi) và nhắn tin password + họ tên GV gửi qua Số điện thoại Thầy Phan Nhất Linh (**0918.01.03.09**).